



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Éducation nationale,
de l'Enfance et de la Jeunesse
Service de la formation professionnelle

CCP

L'ÉVALUATION À LA FORMATION PROFESSIONNELLE

Informations pour élèves et parents



DE Informationen für Schüler und Eltern

EN Information for students and parents

LU Informatiounen fir Schüler an Elteren

PT Informações para alunos e pais

Année scolaire
2019 / 2020



Chers parents, chers élèves,

En **2019-2020**, une nouvelle évaluation entre en vigueur à la formation professionnelle pour la première année de formation et l'année suivant le bilan intermédiaire.

La notation sur 60 points est introduite : elle va rendre les bulletins semestriels plus lisibles et plus compréhensibles. L'évaluation fondée sur les compétences est conservée : elle permet de donner un aperçu précis des progrès réalisés et de proposer un soutien adapté aux besoins de l'élève. Les deux types d'évaluation se complètent parfaitement.

Si au-delà de cette brochure, vous avez des questions sur l'évaluation ou sur le déroulement de la formation, n'hésitez pas à vous adresser au régent de la classe et aux autres enseignants.

Je vous souhaite, chers parents, chers élèves, une année pleine de découvertes et de succès !

Claude MEISCH

Ministre de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse



ÉVALUATION CHIFFRÉE

- Les bulletins semestriels comprennent maintenant des **points** et des **mentions**.
- Chaque module est en effet évalué par une note sur **60 points**.
Un module est réussi si la note est d'au moins 30 points.
- Un **module** se compose de plusieurs compétences.
- Toutes les **compétences** d'un module sont évaluées.
Une compétence peut être notée sur **6, 12, 18 ou 24 points**.
- La note du module est la **somme des notes** attribuées à chaque compétence.
- Un **module obligatoire** non réussi peut être compensé par la réussite du bilan intermédiaire ou du bilan final uniquement si sa note n'est pas inférieure à 20 points.

Cette nouvelle notation concerne à la rentrée scolaire 2019/2020 la première année de formation et l'année suivant le bilan intermédiaire. À la rentrée scolaire 2020/2021, elle sera appliquée à toutes les années de formation.

PERSPECTIVES

La réussite du CCP permet de choisir entre deux possibilités :

CCP RÉUSSI

Vie active



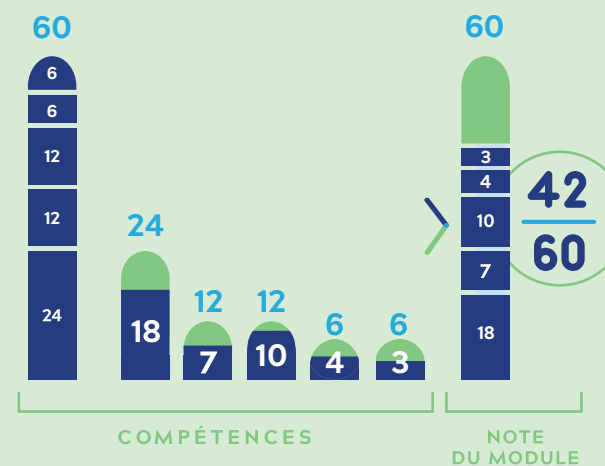
Rejoindre une entreprise et exercer le métier ou la profession appris(e).

Passerelle DAP



Accéder à la formation professionnelle initiale, en principe en avant-dernière année, en vue de l'obtention du diplôme d'aptitude professionnelle (DAP).

EXEMPLE DE CALCUL DE LA NOTE D'UN MODULE



POINTS & MENTIONS

En fin de formation



Le schéma ci-contre représente le parcours de l'élève dans une formation CCP de trois ans. L'évaluation des CCP d'une durée de deux ans, suit les mêmes principes (voir professionnel.men.lu).

DIFFÉRENTS TYPES DE MODULES

- À la formation professionnelle, l'enseignement se fait sous **forme modulaire** (et non pas par branches).
- Chaque module vise le développement de plusieurs **compétences** et s'oriente autour de situations professionnelles concrètes.
- Il existe des **modules obligatoires** et des **modules facultatifs**.



ENSEIGNEMENT GÉNÉRAL ET PROFESSIONNEL

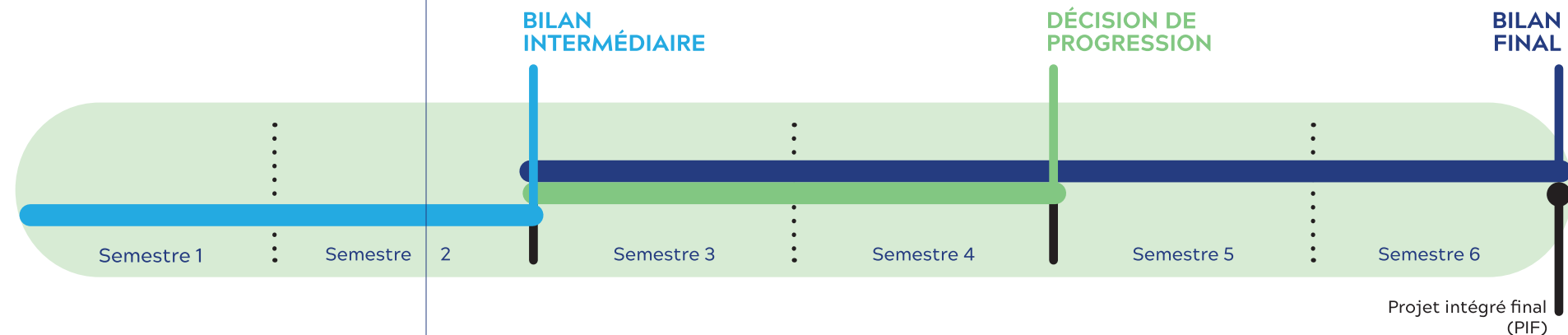
Les modules sont répartis entre :

- l'enseignement général** : éducation à la citoyenneté, éducation à la santé ;
- l'enseignement professionnel** : modules spécifiques à la profession ou au métier correspondant.

SEUIL D'ÉCHEC

- Le seuil d'échec se calcule par rapport au nombre de **modules obligatoires** prévus respectivement lors du bilan intermédiaire ou du bilan final.
- Par exemple** : Si 20 modules (10 en 2^e année, 10 en 3^e année de formation) sont considérés pour le bilan final, au moins 16 modules (soit 80 %) doivent être réussis.
- Dans cet exemple, le nombre de modules obligatoires non réussis doit être inférieur ou égal à 4 afin de réussir la **décision de progression**.

PARCOURS DE L'ÉLÈVE : FORMATION CCP DE 3 ANNÉES



BILAN INTERMÉDIAIRE

Le bilan intermédiaire est une décision de promotion inscrite au bulletin. Il porte sur **tous les modules obligatoires de la première année** de la formation.

Il est réussi si au moins **80 %** des modules obligatoires ont été réussis. Le seuil d'échec s'élève donc à 20 %.

Tout module obligatoire doit avoir une note d'au moins 20 points.

Lorsque le bilan intermédiaire est réussi, les **modules obligatoires** non réussis ne doivent pas être rattrapés et ne sont pas comptabilisés pour les prochaines décisions du conseil de classe.

DÉCISION DE PROGRESSION

La décision de progression est inscrite au bulletin. Elle porte sur **tous les modules obligatoires de la deuxième année** de la formation.

Elle est positive si le nombre de modules obligatoires non réussis est inférieur ou égal au **seuil d'échec** calculé lors du bilan final.

BILAN FINAL

Le bilan final porte sur **tous les modules obligatoires des deuxième et troisième années de la formation**.

Il est réussi si au moins **80 %** des modules obligatoires ont été réussis. Le seuil d'échec s'élève donc à 20 %.

Tout module obligatoire doit avoir une note d'au moins 20 points.

La réussite du bilan final autorise l'élève à participer au **projet intégré final (PIF)**.



Liebe Eltern, liebe Schüler,

Ab dem Schuljahr **2019-2020** gibt es in der Berufsausbildung eine neue Bewertung für das erste Ausbildungsjahr und das auf die Zwischenbilanz folgende Jahr.

Das Benotungssystem mit einer Höchstpunktzahl von 60 Punkten wird eingeführt: so werden die Semesterzeugnisse leserlicher und verständlicher. Die kompetenzorientierte Bewertung wird beibehalten: auf diese Weise entsteht ein genauer Überblick über die erzielten Fortschritte und es können dem Bedarf des Schülers angepasste Hilfestellungen angeboten werden. Die zwei Bewertungsmethoden ergänzen sich perfekt.

Sollten Sie nach dem Lesen dieser Broschüre noch Fragen zur Bewertung oder zum Ablauf der Ausbildung haben, wenden Sie sich an den Klassenlehrer oder die anderen Lehrkräfte.

Ich wünsche allen Eltern und Schülern ein spannendes und erfolgreiches Jahr!

Claude MEISCH

Ministre de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse



PUNKTEBEWERTUNG

- Die Semesterzeugnisse enthalten nun **Punkte** und **Noten**.
- Jedes Modul wird auf einer Punkteskala von **60 Punkten** bewertet. Ein Modul gilt als bestanden, wenn mindestens 30 Punkte erzielt wurden.
- Ein **Modul** besteht aus mehreren Kompetenzen.
- Alle **Kompetenzen** eines Moduls werden bewertet. Eine Kompetenz kann auf einer Skala von **6, 12, 18 oder 24 Punkten bewertet werden**.
- Die Gesamtpunktzahl des Moduls setzt sich aus der **Summe der Punktzahlen** der einzelnen Kompetenzen zusammen.
- Ein nicht beständenes **Pflichtmodul** kann nur durch die bestandene Zwischenbilanz oder Abschlussbilanz ausgeglichen werden, wenn die Punktzahl dieses Moduls nicht unter 20 liegt.

Dieses neue Benotungssystem gilt ab dem Schuljahr **2019 / 2020** für das erste Ausbildungsjahr und das auf die Zwischenbilanz folgende Jahr.

Ab dem Schuljahr **2020 / 2021** wird es in allen Ausbildungsjahren angewandt.

AUSSICHTEN

Nach dem bestandenen CCP gibt es zwei Möglichkeiten:

CCP BESTANDEN



Berufsleben



Einem Unternehmen beitreten und das erlernte Handwerk bzw. den erlernten Beruf ausüben.

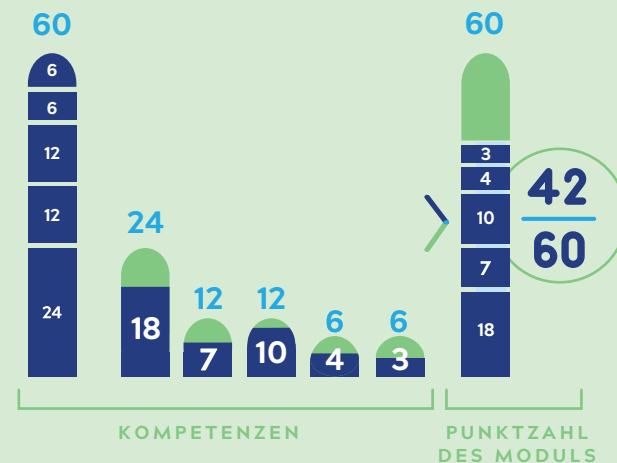


**Übergang
DAP**



In die DAP-Ausbildung (in der Regel in das vorletzte Jahr) wechseln, um das Diplom über die berufliche Reife (DAP) zu erwerben.

BEISPIEL FÜR DIE BERECHNUNG DER PUNKTZAHL EINES MODULS



PUNKTE & NOTEN Am Ende der Ausbildung



Das nebenstehende Schema zeigt den Ablauf der dreijährigen CCP-Ausbildung. Die Bewertung der zweijährigen CCP-Ausbildungen folgt den gleichen Grundsätzen (siehe professionnel.men.lu).

VERSCHIEDENE MODULARTEN

In der Berufsausbildung wird in **Form von Modulen** (und nicht nach Fächern) unterrichtet.

Jedes Modul zielt auf die Entwicklung von mehreren **Kompetenzen** ab und richtet sich nach konkreten beruflichen Situationen.

Es gibt **Pflichtmodule** und **Wahlmodule**.



GRENZWERT FÜR DIE NICHTVERSETZUNG

Der Grenzwert für die Nichtversetzung berechnet sich nach der Zahl der **Pflichtmodule**, die für die Zwischenbilanz bzw. die Abschlussbilanz vorgesehen sind.

Beispiel: Werden 20 Module (jeweils 10 im 2. und im 3. Ausbildungsjahr) für die Abschlussbilanz berücksichtigt, müssen mindestens 16 Module (d. h. 80 %) bestanden sein.

In diesem Beispiel dürfen höchstens 4 Pflichtmodule nicht bestanden sein, um einen positiven **Versetzungsbeschluss** zu bekommen.

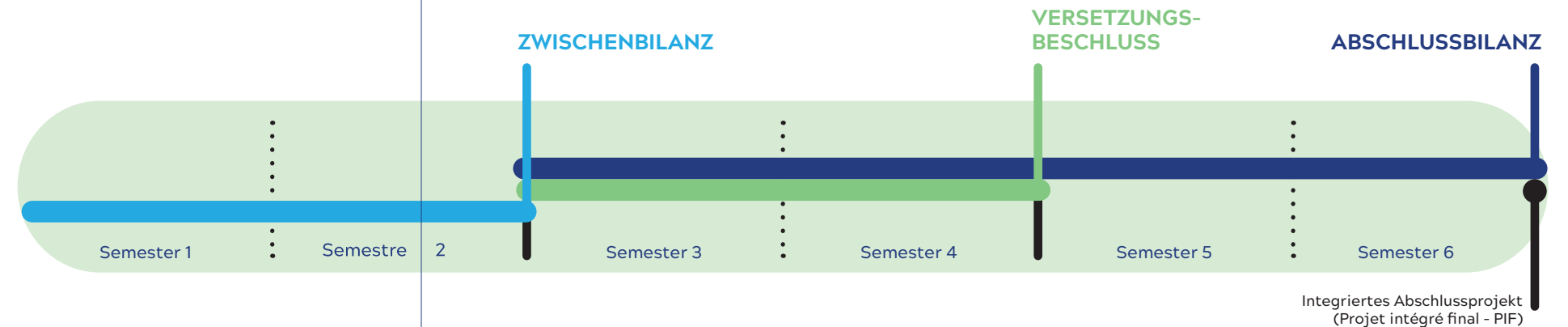
ALLGEMEINER UND BERUFLICHER UNTERRICHT

Die Module sind unterteilt in:

allgemeinen Unterricht: Bürgerkunde, Gesundheitskunde;

beruflichen Unterricht: Module, die mit dem jeweiligen Beruf oder Handwerk zu tun haben.

ABLAUF DER 3-JÄHRIGEN CCP-AUSBILDUNG



ZWISCHENBILANZ

Die Zwischenbilanz ist ein in das Zeugnis eingetragener Versetzungsbeschluss. Sie berücksichtigt alle **Pflichtmodule des ersten Ausbildungsjahres**.

Sie gilt als bestanden, wenn mindestens **80 %** der Pflichtmodule bestanden wurden.

In jedem Pflichtmodul muss eine Punktzahl von mindestens 20 Punkten erzielt werden. Der Grenzwert für die Nichtversetzung liegt demnach bei 20 %.

Ist die Zwischenbilanz bestanden, müssen die **nicht** bestandenen Pflichtmodule nicht nachgeholt werden und werden für die kommenden Beschlüsse der Klassenkonferenz nicht berücksichtigt.

VERSETZUNGSBESCHLUSS

Der Versetzungsbeschluss wird ins Zeugnis eingetragen. Er berücksichtigt **alle Pflichtmodule des zweiten Ausbildungsjahres**.

Er ist positiv, wenn die Zahl der nicht bestandenen Pflichtmodule höchstens dem anlässlich der Abschlussbilanz errechneten **Grenzwert für die Nichtversetzung** entspricht.

ABSCHLUSSBILANZ

Die Abschlussbilanz berücksichtigt **alle Pflichtmodule des zweiten und dritten Ausbildungsjahres**.

Sie gilt als bestanden, wenn mindestens **80 %** der Pflichtmodule bestanden wurden.

Für jedes Pflichtmodul muss eine Punktzahl von mindestens 20 Punkten erzielt werden. Der Grenzwert für die Nichtversetzung liegt demnach bei 20 %.

Besteht der Schüler die Abschlussbilanz, kann er am **integrierten Abschlussprojekt** (Projet intégré final - PIF) teilnehmen.



Léif Elteren, léif Schüler,

2019-2020 trëtt an der Beruffsausbildung fir dat éischt Ausbildungsjoer an dat Joer nom Bilan intermédiaire eng nei Bewäertung a Kraaft.

De Punktesystem vu 60 Punkte gëtt ageféiert: sou sollen d'Semesterzensure méi lieserlech ginn a besser ze verstoe sinn. Déi kompetenzorientéiert Bewäertung gëtt bäibehalen: fir e geneeën Iwwerbléck ze ginn iwwer d'Fortschrëtter, déi gemaach goufen, an eng Ënnerstëtzung unzebidden, déi un d'Besoine vum Schüler ugepasst ass. Déi zwou Zorte vu Bewäertung ergänzen sech perfekt.

Wann Dir nom Liese vun dëser Broschür nach weider Froen zur Bewäertung oder zum Oflaf vun der Ausbildung hutt, frot roueg beim Regent oder den aneren Enseignanten no.

Ech wënschen Iech, léif Elteren a léif Schüler, fir d'Schouljoer vill Erfolleg a flott Entdeckungen!

Claude MEISCH
Minister fir Educatioun, Kanner a Jugend

AUSSIICHTEN

Wann een de CCP gepackt huet, ginn et zwou Méiglechkeeten:

CCP GEPACKT

- Berufsliewen** An eng Entreprise goen an do d'Handwierk oder de Beruff ausüben, dat/deen ee geléiert huet.
- Passerelle DAP** An d'DAP-Ausbildung wiesselen (am Normalfall an dat virlescht Joer), fir um Enn en Diplôme d'aptitude professionnelle (DAP) ze kréien.

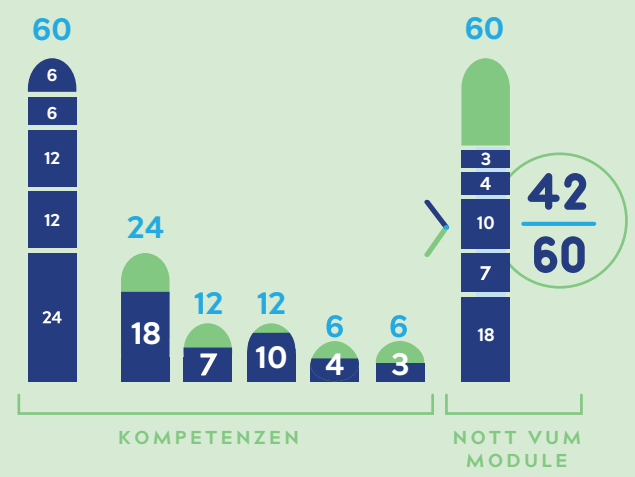
BEZIFFERT BEWÄERTUNG

- Op de Semesterzensure stinn elo **Punkten a Mentiounen**.
- All Module gëtt op **60 Punkte** bewäert. E Module ass gepackt, wann ee mindestens 30 Punkten huet.
- E **Module** setzt sech aus e puer Kompetenzen zesummen.
- All d'**Kompetenze** vun engem Module gi bewäert. Eng Kompetenz kann op **6, 12, 18 oder 24 Punkte bewäert ginn**.
- D'Nott vum Module ass d'**Zomm vun den Notte** vun alle Kompetenzen.
- Bei engem **Zousazmodule**, deen net gepackt gouf, däerf d'Nott net ënner 20 Punkte leien, fir datt e ka kompenséiert ginn, datt de Bilan intermédiaire oder de Bilan final gepackt gëtt.

Dësen neie System gëllt bei der Rentrée 2019 / 2020 fir dat éischt Ausbildungsjoer an dat Joer nom Bilan intermédiaire.

Vun der Rentrée 2020 / 2021 u gëllt se fir all d'Ausbildungsjoren.

RECHEBEISPILL FIR D'NOTT VUN ENGEM MODULE



PUNKTEN & MENTIONEN

Um Enn vun der Ausbildung



De Schema hei niewendru weist de Parcours vum Schüler an enger CCP-Ausbildung vun dräi Joer. D'Bewäertung vun de CCPe vun zwee Joer funktionéiert nom selwechte Prinzip (cf. professionnel.men.lu).

VERSCHIDDEN ZORTE VU MODULLEN

- An der Berufsausbildung gëtt a **Form vu Module** geschafft (an net mat Fächer).
- All Module ass op d'Entwécklung vun e puer **Kompetenzen** ausgeriicht an orientéiert sech u konkrete beruffleche Situatiounen.
- Et ginn **obligatoresch Modullen a fakultativ Modullen**.



ALLGEMENGEN A BERUFFLECHEN UNTERRECHT

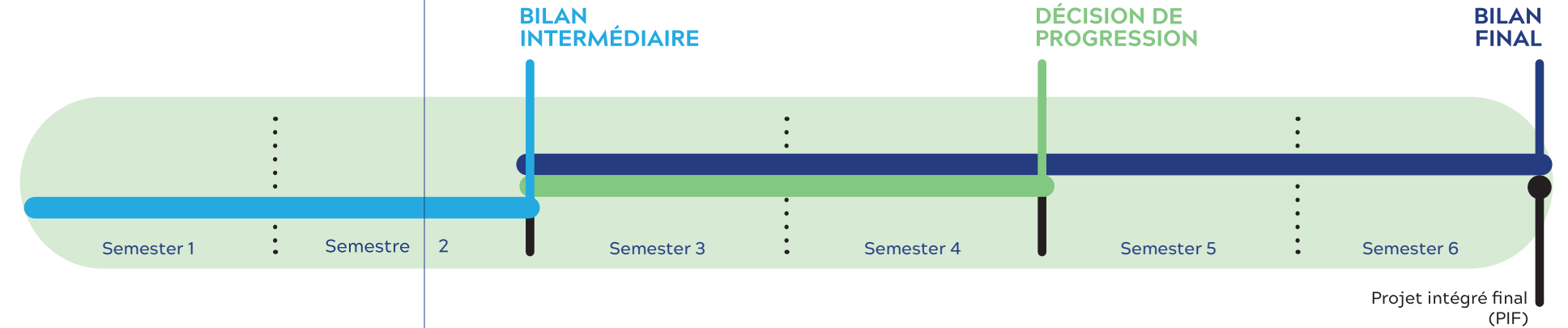
D'Module sinn agedeelt an:

- allgemengen Unterrecht:** Education à la citoyenneté, Gesondheitszerzéiung;
- berufflechen Unterrecht:** Modullen am Zesammenhang mam jeeweilege Beruff oder Handwerk.

SEUIL D'ÉCHEC

- De Seuil d'échec gëtt par rapport zur Unzuel vun **obligatoresche Module** gerechent, déi beim Bilan intermédiaire oder beim Bilan final virgesi sinn.
- Beispill:** Wann 20 Modullen (10 am 2. Ausbildungsjoer, 10 am 3. Ausbildungsjoer) fir de Bilan final berücksichtegt ginn, mussen mindestens 16 Modullen (d. h. 80 %) gepackt sinn.
- An dësem Beispill däerfen héchstens 4 obligatoresch Modullen net gepackt sinn, fir eng positiv **Décision de progression** ze kréien.

PARCOURS VUM SCHÜLER : CCP-AUSBILDUNG VUN 3 JOER



BILAN INTERMÉDIAIRE

De Bilan intermédiaire ass eng Promotiounsdecisioun, déi op d'Zensur geschriwwen gëtt. E berücksichtegt **all d'obligatoresch Module vum éischten Ausbildungsjoer**.
 En ass gepackt, wann mindestens **80 %** vun den obligatoresche Module gepackt goufen.
An all obligatoresche Module muss de Schüler mindestens 20 Punkten hunn. De seuil d'échec läit deemno bei 20 %.
 Wann de Bilan intermédiaire gepackt ass, mussen déi **obligatoresch Modullen**, déi net gepackt goufen, net nogeholl ginn a ginn och net bei den nächsten Decisioune vum Conseil de classe berücksichtegt.

DÉCISION DE PROGRESSION

D'Décision de progression gëtt op d'Zensur geschriwwen. Si berücksichtegt **all d'obligatoresch Module vum zweeten Ausbildungsjoer**.
 Si ass positiv, wann d'Zuel vun den obligatoresche Modullen, déi net gepackt goufen, héchstens esou héich wéi de **Seuil d'échec** ass, dee beim Bilan final berechent gouf.

BILAN FINAL

De Bilan final berücksichtegt **all d'obligatoresch Module vum zweeten an drëtem Ausbildungsjoer**.
 En ass gepackt, wann mindestens **80 %** vun den obligatoresche Module gepackt goufen.
An all obligatoresche Module muss de Schüler mindestens 20 Punkten hunn. De seuil d'échec läit deemno bei 20 %.
 Wann de Schüler de Bilan final gepackt huet, kann e beim **Projet intégré final (PIF)** matmaachen.



Dear parents, dear students,

In **2019-2020**, a new assessment will come into force for vocational training for the first year of training and the year following the intermediary review.

Marks will be awarded out of 60, making the semestrial transcript easier to read and understand. Assessment based on skills will be maintained making it possible to give an exact overview of progress made and offer support to match the student's needs. The two types of assessment perfectly complement each other.

If you still have any questions on the assessment or on how the training program works once you have read this booklet, don't hesitate to contact your headmaster and the other teachers.

I'd like to wish to all of you, dear parents and dear students, a successful year, full of new discoveries!

Claude MEISCH
Minister of Education, Children and Youth

ASSESSMENT IN FIGURES

- Semestrial transcripts will now contain **marks** and **classifications**.
- Each module will be assessed and given a mark out of **60**. Students obtaining a mark of at least 30 will be considered to have completed the module successfully.
- Each **module** covers a number of skills.
- All the **skills** in a module will be assessed. Each skill will be marked out of **6, 12, 18 or 24**.
- The mark for the module is the **sum of the marks** awarded for each skill.
- A **compulsory module** that is not completed successfully and where the mark obtained is not less than 20 may be compensated for if the student achieves an overall pass mark for the intermediary review or the final review.

This new marking scheme will begin at the start of the 2019 / 2020 school year for the first year of training and the year following the intermediary review.

From the start of the 2020 / 2021 school year, the scheme will be applied across all the years of training.

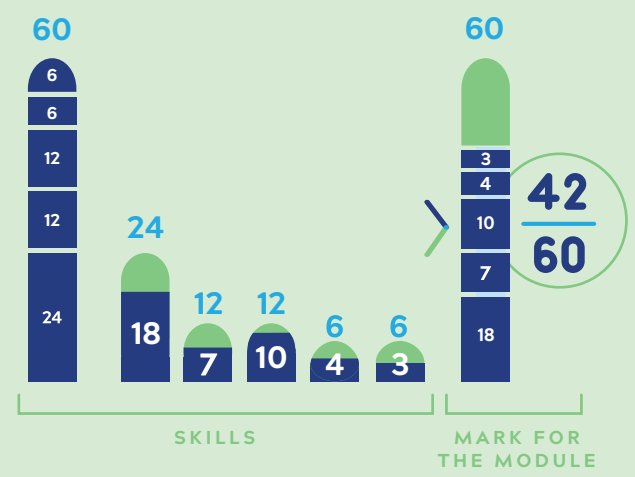
PROSPECTS

Obtaining the certificate of professional capacity (CCP) enables students to choose between two possibilities:

SUCCESSFUL COMPLETION OF CCP

- Working life** Join a company and practice a trade or a profession you have learned.
- Bridge DAP** Gaining access to an initial vocational training course, usually in the penultimate school year, with a view to obtaining the professional ability degree (DAP).

EXAMPLE OF HOW TO CALCULATE THE MARK FOR A MODULE



MARKS & CLASSIFICATIONS

At the end of the training course



The diagram on the right represents the student's path through the three-year training course leading to the DAP qualification. The assessment for the one-year or the two-year DAP courses follows the same principles (see professionnel.men.lu).

DIFFERENT TYPES OF MODULES

- Teaching in vocational training is organised in **modules** (and not in subjects).
- Each module is designed to develop a number of **skills** and focuses on real-life professional situations.
- There are a number of both **compulsory modules** and **optional modules**.



GENERAL AND VOCATIONAL EDUCATION

The modules are divided between:

- general education:** citizenship, health education;
- vocational education:** modules specific to the corresponding trade or profession.

FAILURE THRESHOLD

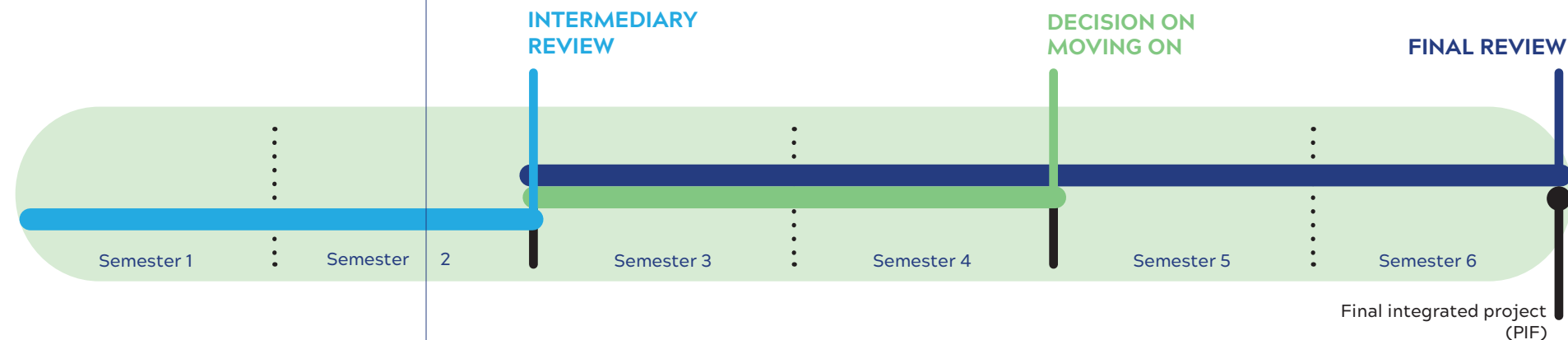
The failure threshold is calculated in relation to the number of **compulsory modules** required for either the intermediary or the final review.

Example: If 20 modules (10 in the second and 10 in the third year of training) are taken into consideration for the final review, at least 16 modules (i.e. 80%) must be passed successfully.

In this example, the number of failed compulsory modules must not exceed four in order to achieve a positive **decision on moving up to the next year**.

THE STUDENT'S PATH THROUGH THE 3-YEAR TRAINING COURSE LEADING TO THE CCP QUALIFICATION

THROUGH THE 3-YEAR TRAINING COURSE LEADING TO THE CCP QUALIFICATION



INTERMEDIARY REVIEW

The intermediary review is a decision on moving up to the next year, which is indicated on the transcript. It takes into account all the **compulsory modules in the first year** of training.

It is successful if at least **80%** of the compulsory modules have been completed successfully.

Each compulsory module must achieve a mark of at least 20. The failure threshold is therefore 20%.

If the intermediary review is successful, **compulsory modules** not completed successfully do not need to be re-taken and are not counted for future decisions of the class council (conseil de classe).

DECISION ON MOVING ON

The decision on moving on is indicated on the transcript. It takes into account **all the compulsory modules in the second year** of training.

It is positive if the number of compulsory modules not completed successfully is lower or equal to the **failure threshold** calculated at the time of the final review.

FINAL REVIEW

The final review takes into account **all the compulsory modules in the second and third years of training**. It is successful if at least **80%** of the compulsory modules have been completed successfully.

Each compulsory module must achieve a mark of at least 20. The failure threshold is therefore 20%.

A successful final review allows the student to take part in the **final integrated project** (projet intégré final - PIF).



Caros pais, caros alunos,

Em **2019-2020**, uma nova avaliação da formação profissional entra em vigor para o primeiro ano de formação e para o ano a seguir ao balanço académico intermédio (bilan intermédiaire).

É introduzida a notação até 60 pontos: irá tornar os relatórios semestrais mais legíveis e mais compreensíveis. Mantém-se a avaliação baseada nas competências: permite garantir uma visão geral precisa dos progressos realizados e propor um apoio adaptado às necessidades do aluno. Os dois tipos de avaliação são perfeitamente complementares.

Se, depois de ler esta brochura, tiver perguntas sobre a avaliação ou o decorrer da formação, não hesite em contactar o diretor de turma e os outros docentes.

Desejo-lhes, caros pais e caros alunos, um ano repleto de descobertas e de êxitos!

Claude MEISCH

Ministro da Educação Nacional, da Infância e da Juventude



PERSPECTIVAS

A aprovação no CCP permite escolher entre duas possibilidades:

APROVAÇÃO CCP



Vida ativa



Entrar numa empresa e exercer a profissão aprendida.



Ponte
DAP



Aceder à formação profissional inicial, em princípio ao penúltimo ano, com vista à obtenção do diploma de aptidão profissional (DAP)

AVALIAÇÃO COM NOTAS



Os relatórios semestrais incluem agora **pontos** e **menções**.



Cada módulo é avaliado com uma classificação até **60 pontos**.



Um **módulo** é composto por várias competências.



Todas as **competências** de um módulo são avaliadas. Uma competência pode ter uma nota até **6, 12, 18 ou 24 pontos**.



A nota do módulo é a **soma das notas** atribuídas a cada competência.

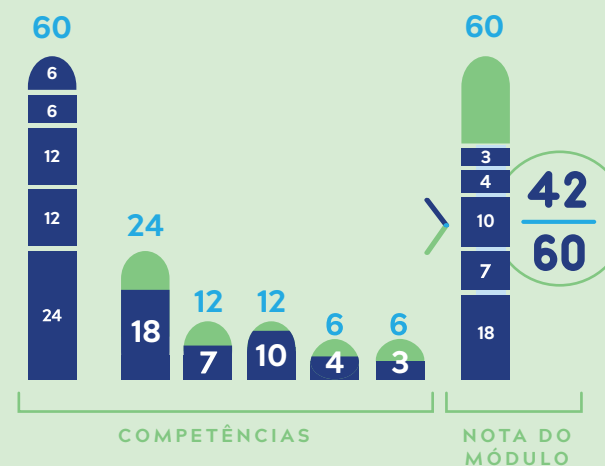


Um **módulo obrigatório** malsucedido pode ser compensado por um balanço intermédio ou um balanço final bem-sucedido apenas se a sua nota não for inferior a 20 pontos.

No ano letivo de 2019/2020, esta nova classificação aplica-se ao primeiro ano de formação e ao ano a seguir ao balanço intermédio.

No ano letivo de 2020/2021, será aplicada a todos os anos de formação.

EXEMPLO DE CÁLCULO DA NOTA DE UM MÓDULO



PONTOS E MENÇÕES

Ao fim da formação



O esquema ao lado representa o percurso do aluno numa formação CCP de três anos. A avaliação dos CCP de dois anos segue os mesmos princípios (consultar professionnel.men.lu).

DIFERENTES TIPOS DE MÓDULOS

- Na formação profissional, o ensino faz-se de **forma modular** (e não por ramos).
- Cada módulo procura o desenvolvimento de várias **competências** e orienta-se em torno de situações profissionais concretas.
- Há **módulos obrigatórios** e **módulos facultativos**.



PATAMAR DE REPROVAÇÃO

- O patamar de reprovação é calculado em relação ao número de **módulos obrigatórios** previstos respetivamente durante o balanço intermédio ou o balanço final.

Por exemplo: Se 20 módulos (10 no 2.º ano, 10 no 3.º ano de formação) forem considerados no balanço final, pelo menos 16 módulos (ou seja, 80 %) devem ser bem-sucedidos.

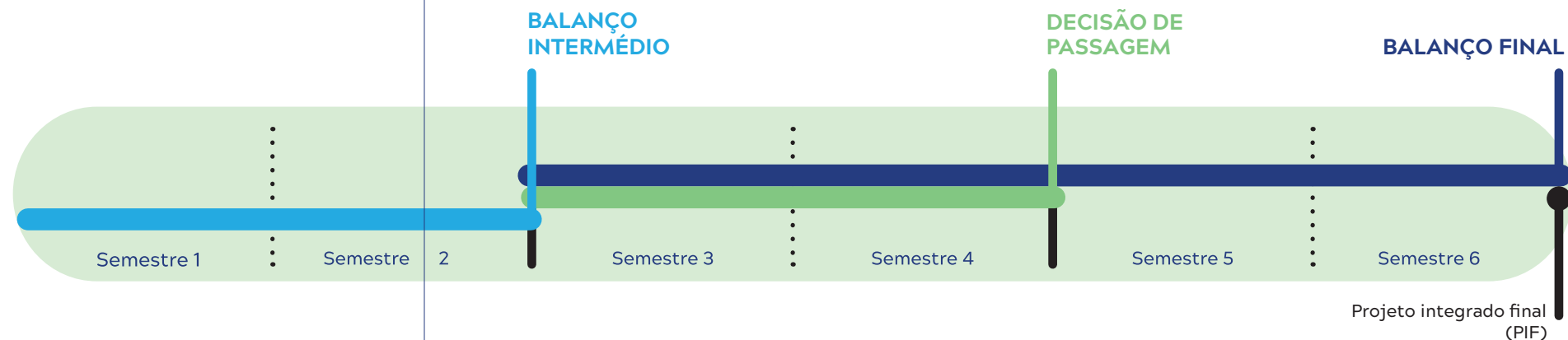
- Neste exemplo, o número de módulos obrigatórios malsucedidos deve ser inferior ou igual a 4 para obter uma aprovação na **decisão de passagem**.

ENSINO GERAL E PROFISSIONAL

Os módulos estão divididos entre:

- o ensino geral:** educação para a cidadania, educação para a saúde;
- o ensino profissional:** módulos específicos à respetiva profissão.

PERCURSO DO ALUNO: FORMAÇÃO CCP DE 3 ANOS



BALANÇO ACADÉMICO INTERMÉDIO

O balanço académico intermédio é uma decisão de promoção que consta do relatório. Diz respeito a **todos os módulos obrigatórios do primeiro ano** da formação.

É positivo se pelo menos **80 %** dos módulos obrigatórios foram bem-sucedidos.

Qualquer módulo obrigatório deve ter uma classificação de, pelo menos, 20 pontos. O patamar de reprovação é, por isso, de 20 %.

Quando o balanço intermédio é bem-sucedido, os **módulos obrigatórios** malsucedidos não devem ser recuperados nem são contabilizados para as próximas decisões do conselho de turma.

DECISÃO DE PASSAGEM

A decisão de passagem consta do relatório. Informa sobre **todos os módulos obrigatórios do segundo ano** da formação.

É positiva se o número de módulos obrigatórios malsucedidos foi inferior ou igual ao **patamar de reprovação** calculado durante o balanço final.

BALANÇO FINAL

O balanço final diz respeito a **todos os módulos obrigatórios do segundo ano e terceiro ano da formação**.

É positivo se pelo menos **80 %** dos módulos obrigatórios foram bem-sucedidos.

Qualquer módulo obrigatório deve ter uma classificação de, pelo menos, 20 pontos. O patamar de reprovação é, por isso, de 20 %.

O êxito no balanço final permite ao aluno participar no **projeto integrado final (PIF)**.

GLOSSAIRE

French	German	Luxembourgish	English
apprenti	Auszubildender	Léierbouf / Léiermeedchen	apprentice
apprentissage	Lehrlingsausbildung	Berufsausbildung	on-the-job training
bilan final (BF)	Schlussbilanz	Bilan final	final review
bilan intermédiaire (BI)	Entwicklungs- und Lernbericht	Tëschebilan, Bilan intermédiaire	intermediary review
brevet de maîtrise	Meisterbrief	Meeschterbréif	Master craftsman's diploma
brevet de technicien supérieur	Höheres Fachdiplom	technesche Brevet	advanced Technician's diploma
certificat de capacité professionnelle (CCP)	Berufsbefähigungszertifikat (CCP), Berufsbefähigungszeugnis (CCP)	certificat de capacité professionnelle (CCP)	Vocational ability certificate
commission de validation	Anerkennungskommission	Unerkennungskommissioun	validation committee
contrat d'apprentissage	Ausbildungsvertrag	contrat d'apprentissage	vocational training contract
contrat de stage	Praktikumsvertrag, Ausbildungsvertrag	Contrat de stage	internship contract
critère d'admissibilité	Zugangsvoraussetzung	Zougangskritär	admission criterion
critère de sélection	Auswahlkriterium	Selektiounskritère	selection criterion
Diplôme d'aptitude professionnelle (DAP)	Berufsbefähigungsdiplo (DAP), ; Diplom über die berufliche Reife (DAP)	Diplôme d'aptitude professionnelle (DAP)	Vocational aptitude diploma (DAP), Degree of professional ability (DAP)
Diplôme de technicien (DT)	Technikerdiplom (DT)	Techniker-Diplom (DT)	Technician's diploma
directeur de la formation professionnelle	Direktor der beruflichen Ausbildung	Direkter vun der Formation professionnelle	vocational training director
dispense de module	Modulbefreiung	Dispense de module, Dispens fir d'Moduler	module exemption
évaluation de la formation	Ausbildungsevaluation	Evaluéierung vun der Ausbildung	training evaluation
formation professionnelle	Berufsausbildung	Berufsausbildung	vocational training
formation professionnelle de base	Berufliche Grundausbildung	berufflech Grondausbildung	basic vocational training
formation professionnelle de type CCP	CCP-Berufsausbildung	CCP-Berufsausbildung	CCP vocational training
formation professionnelle de type DAP	DAP-Berufsausbildung	DAP-Berufsausbildung	DAP vocational training
maîtrise de plusieurs langues	mehrsprachige Kenntnis	Sprooche Kenntnes	fluency in several languages
module	Modul	Modul	module

French	German	Luxembourgish	English
orientation	Orientierung	Orientéierung	guidance
période de stage	Praktikumszeit, Ausbildungszeit	Dauer vum Stage	internship period
réussite au niveau globalement de base	insgesamt auf Basisniveau bestanden	Réussite au niveau globalement de base	success at generally advanced level
stage	Praktikum	Stage	internship
vie active	Berufsleben	Beruffsliewen	working life
classe de la voie de préparation	Klasse der berufsvorbereitenden Stufe	Klassen, déi op de Berff virbereeden	class of pre-vocational training
voie d'orientation	Orientierungsstufe	Orientéierungsklassen	orientation training
orientation scolaire	schulische Orientierung	Schoulorientéierung	school guidance
orientation professionnelle	berufliche Orientierung	berufflech Orientéierung	professional guidance
démarche d'orientation	Orientierungsprozedur	Orientéierungsprozedur	"orientation" approach



Pour en savoir plus :
Weitere Informationen:
For further information:
Fir méi Informatiounen:
Para mais informações:

www.men.lu

www.eduboard.lu

www.beruffer.anelo.lu

www.menschoul.lu

